Lukas 14

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und[G2532] es geschah[G1096], als[G1722] er[G846] am Sabbat[G4521] in[G1519] das Haus[G3624] eines[G5100] der[G3588] Obersten[G758] der[G3588] Pharisäer[G5330] kam[G2064], um zu essen[G53151], dass[G2532] *sie[G846]* auf ihn[G846] lauerten[G2258 G3906]. **2** Und[G2532] siehe[G2400], ein gewisser[G5100] wassersüchtiger[G5203] Mensch[G444] war[G2258] vor[G1715] ihm[G846]. **3** Und[G2532] Jesus[G2424] hob[G611] an[G611] und sprach[G2036] zu[G4314] den[G3588] Gesetzgelehrten[G3544] und[G2532] Pharisäern[G5330] und sagte[G3004]: Ist[G1832] es[G1832] erlaubt[G1832], am[G3588] Sabbat[G4521] zu heilen[G2323]? [?][G2228] [?][G3756] **4** Sie[G3588] aber[G1161] schwiegen[G2270]. Und[G2532] er fasste[G1949] ihn an[G1949] und heilte[G2390] ihn[G846] und[G2532] entließ[G630] ihn. **5** Und[G2532] er antwortete und sprach[G2036] zu[G4314] ihnen[G846]: Wer[G5101] ist unter euch[G5216], dessen Esel[G3688] oder[G2228] Ochse[G1016] in[G1519] einen Brunnen[G5421] fällt, und[G2532] der ihn[G846] nicht[G3756] sogleich[G2112] herauszieht[G385] am[G1722] Tag[G2250] des[G3588] Sabbats[G4521]? [?][G4098] **6** Und[G2532] sie vermochten[G2480] nicht[G3756], ihm darauf[G5023] zu[G4314] antworten[G470].

7 Er sprach[G3004] aber[G1161] zu[G4314] den[G3588] Eingeladenen[G2564] ein Gleichnis[G3850], indem er bemerkte[G1907], wie[G4459] sie die[G3588] ersten[G4411] Plätze[G4411] wählten[G1586], und sagte[G3004] zu[G4314] ihnen[G846]: **8** Wenn[G3752] du von[G5259] jemand[G5100] zur[G1519] Hochzeit[G1062] geladen[G2564] wirst[G2564], so lege[G2625] dich[G2625] nicht[G3361] auf[G1519] den[G3588] ersten[G4411] Platz[G4411], damit[G3379] nicht[G3379] etwa[G3379] ein Geehrterer als[G5600] du[G4675] von[G5259] ihm[G846] geladen[G2564] sei, [?][G1784] [?][G2564] **9** und[G2532] der, der[G3588] dich[G4571] und[G2532] ihn[G846] geladen[G2564] hat, komme[G2064] und[G2532] zu dir[G4671] spreche[G2046]: Mache[G1325] diesem[G5129] Platz[G5117]; und dann[G5119] wirst du anfangen[G756], mit[G3326] Schande den[G3588] letzten[G2078] Platz[G5117] einzunehmen[G2722]. [?][G152] **10** Sondern[G235] wenn[G3752] du geladen[G2564] bist[G2564], so geh[G4198] hin[G4198] und lege[G377] dich[G377] auf[G1519] den[G3588] letzten[G2078] Platz[G5117], damit[G2443], wenn[G3752] der, der[G3588] dich[G4571] geladen[G2564] hat, kommt[G2064], er zu dir[G4671] spreche[G2046]: Freund[G5384], rücke[G4320] höher[G511] hinauf[G4320]. Dann[G5119] wirst du[G4671] Ehre[G1391] haben[G2071] vor[G1799] allen[G3956], die[G3588] mit[G4873] dir[G4671] zu[G4873] Tisch[G4873] liegen[G4873]; **11** denn[G3754] jeder[G3956], der[G3588] sich[G1438] selbst[G1438] erhöht[G5312], wird erniedrigt[G5013] werden[G5013], und[G2532] wer[G3588] sich[G1438] selbst[G1438] erniedrigt[G5013], wird erhöht[G5312] werden[G5312].

12 Er sprach[G3004] aber[G1161] auch[G2532] zu dem, der[G3588] ihn[G846] geladen[G2564] hatte: Wenn[G3752] du ein Mittags- oder[G2228] ein Abendmahl machst[G4160], so lade[G5455] nicht[G3361] deine[G4675] Freunde[G5384], noch[G3366] deine[G4675] Brüder[G80], noch[G3366] deine[G4675] Verwandten[G4773], noch[G3366] reiche[G4145] Nachbarn[G1069], damit[G3379] nicht[G3379] etwa[G3379] auch[G2532] sie[G846] dich[G4571] wiederladen und[G2532] dir[G4671] Vergeltung[G468] werde[G1096]. [?][G712] [?][G1173] [?][G479] [?][G479] **13** Sondern[G235] wenn[G3752] du ein Mahl[G1403] machst[G4160], so lade[G2564] Arme[G4434], Krüppel[G376], Lahme[G5560], Blinde[G5185], **14** und[G2532] glückselig[G3107] wirst du sein[G2071], weil[G3754] sie nicht[G3756] haben[G2192], dir[G4671] zu vergelten[G467]; denn[G1063] es wird dir[G4671] vergolten[G467] werden[G467] in[G1722] der[G3588] Auferstehung[G386] der[G3588] Gerechten[G1342].

15 Als aber[G1161] einer[G5100] von denen, die[G3588] mit[G4873] zu[G4873] Tisch[G4873] lagen[G4873], dies[G5023] hörte[G191], sprach[G2036] er zu ihm[G846]: Glückselig[G3107], wer[G3748] Brot[G740] essen[G5315] wird im[G1722 G3739] Reich[G932] Gottes[G2316]! **16** Er[G3588] aber[G1161] sprach[G2036] zu ihm[G846]: Ein gewisser[G5100] Mensch[G444] machte[G4160] ein großes[G3173] Abendmahl und[G2532] lud[G2564] viele[G4183]. [?][G1173] **17** Und[G2532] er sandte[G649] seinen[G846] Knecht[G14012] zur[G3588] Stunde[G5610] des[G3588] Abendmahls, um den[G3739] Geladenen[G2564] zu sagen[G2036]: Kommt[G2064], denn[G3754] schon[G2235] ist[G2076] alles[G3956] bereit[G2092]. [?][G1173] [?][G649] **18** Und[G2532] sie fingen[G756] alle[G3956] ohne[G575 G3391] Ausnahme[G575 G3391] an[G756], sich[G3868] zu entschuldigen[G3868]. Der[G3588] erste[G4413] sprach[G2036] zu ihm[G846]: Ich habe einen Acker[G68] gekauft[G59] und[G2532] muss[G2192 G318] notwendig ausgehen[G1831] und ihn[G846] besehen[G1492]; ich bitte[G2065] dich[G4571], halte[G2192] mich[G3165] für[G2192] entschuldigt[G3868]. **19** Und[G2532] ein anderer[G2087] sprach[G2036]: Ich habe fünf[G4002] Joch[G2201] Ochsen[G1016] gekauft[G59], und[G2532] ich gehe[G4198] hin[G4198] sie[G846] zu versuchen; ich bitte[G2065] dich[G4571], halte[G2192] mich[G3165] für[G2192] entschuldigt[G3868]. [?][G1381] **20** Und[G2532] ein anderer[G2087] sprach[G2036]: Ich habe eine Frau[G1135] geheiratet[G1060], und[G2532] darum[G1223 G5124] kann[G1410] ich

Druckausgabe erzeugt am 21.09.2025 auf bibelkommentare.de

nicht[G3756] kommen[G2064]. **21** Und[G2532] der[G3588] Knecht[G1401] kam[G3854] herbei[G3854] und berichtete[G518] dies[G5023] seinem[G846]
Herrn[G2962]. Da[G5119] wurde[G3710] der[G3588] Hausherr[G3617] zornig[G3710] und sprach[G2036] zu seinem[G846] Knecht[G1401]: Geh[G1831]
schnell[G5030] hinaus[G1831] auf[G1519] die[G3588] Straßen[G4113] und[G2532] Gassen[G4505] der[G3588] Stadt[G4172], und[G2532] bring[G1521]
hier[G5602] herein[G1521] die[G3588] Armen[G4434] und[G2532] Krüppel[G376] und[G2532] Lahmen[G5560] und[G2532] Blinden[G5185]. **22** Und[G2532]
der[G3588] Knecht[G1401] sprach[G2036]: Herr[G2962], es ist geschehen[G1096], wie du befohlen[G2004] hast, und[G2532] es ist[G2076]
noch[G2089] Raum[G5117]. [?][G3739] **23** Und[G2532] der[G3588] Herr[G2962] sprach[G2036] zu[G4314] dem[G3588] Knecht[G1401]: Geh[G1831]
hinaus[G1831] auf[G1519] die[G3588] Wege[G3598] und[G2532] an die Zäune[G5418] und[G2532] nötige[G315] sie hereinzukommen[G1525],
damit[G2443] mein[G3450] Haus[G3624] voll[G1072] werde[G1072]; **24** denn[G1063] ich sage[G3004] euch[G5213], dass[G3754] nicht einer[G3762]
jener[G1565] Männer[G435], die[G3588] geladen[G2564] waren[G2564], mein[G3450] Abendmahl schmecken[G1089] wird. [?][G1173]

25 Es gingen[G4848] aber[G1161] große[G4183] Volksmengen[G3793] mit[G4848] ihm[G846]; und[G2532] er wandte[G4762] sich[G4762] um[G4762]
und sprach[G2036] zu[G4314] ihnen[G846]: **26** Wenn[G1536] jemand[G1536] zu[G4314] mir[G3165] kommt[G2064] und[G2532] hasst[G3404] nicht[G3756]
seinen[G1438] Vater[G3962] und[G2532] seine Mutter[G3384] und[G2532] seine Frau[G1135] und[G2532] seine Kinder[G5043] und[G2532] seine
Brüder[G80] und[G2532] Schwestern[G79], dazu[G2089] aber[G5037] auch[G2532] sein eigenes[G1438] Leben[G5590], so kann[G1410] er
nicht[G3756] mein[G3450] Jünger[G3101] sein[G1511]; **27** und wer[G3748] nicht[G3756] sein[G1438] Kreuz[G4716] trägt[G941] und[G2532] mir[G3450]
nachkommt[G2064 G3694], kann[G1410] nicht[G3756] mein[G3450] Jünger[G3101] sein[G1511]. **28** Denn[G1063] wer[G5101] unter[G1537] euch[G5216],
der einen Turm[G4444] bauen[G3618] will[G2309], setzt[G2523] sich[G2523] nicht[G3780] zuvor[G4412] nieder und berechnet[G5585] die[G3588]
Kosten[G1160], ob[G1487] er das Nötige zur[G1519] Ausführung[G535] habe? [?][G2523] [?][G2192] **29** damit[G2443] nicht[G3379] etwa[G3379],
wenn er[G846] den Grund[G2310] gelegt[G5087] hat und[G2532] nicht[G3361] zu vollenden[G1615] vermag[G2480], alle[G3956], die[G3588] es
sehen[G2334], anfangen[G756] ihn[G846] zu verspotten[G1702] **30** und sagen[G3004]: Dieser[G3778] Mensch[G444] hat angefangen[G756] zu
bauen[G3618] und[G2532] vermochte[G2480] nicht[G3756] zu vollenden[G1615]. **31** Oder[G2228] der König[G935], der auszieht[G4198], um
sich[G4820] mit[G4820] einem anderen[G2087] König[G935] in[G1519] Krieg[G4171] einzulassen[G4820], setzt[G2523] sich[G2523] nicht[G3780]
zuvor[G4412] nieder und ratschlagt[G1011], ob[G1487] er imstande[G1415] sei[G2076], dem mit[G1722] 10000[G1176 G5505] entgegen zu
treten, der[G3588] gegen[G1909] ihn[G846] kommt[G2064] mit[G3326] 20000[G1501 G5505]? [?][G5101] [?][G2523] [?][G5221] **32** Wenn[G1490]
aber[G1490] nicht[G1490], so sendet[G649] er, während[G2089] er[G846] noch[G2089] fern[G4206] ist[G5607], eine Gesandtschaft[G4242] und
bittet[G2065] um[G2065] die[G3588] Friedensbedingungen[G4314 G15153]. **33** So[G3767] nun[G3779] jeder von[G1537] euch[G5216], der[G3739]
nicht[G3756] allem[G3956] entsagt[G657], was[G3739] er[G1438] hat[G5225], kann nicht mein[G3450] Jünger[G3101] sein[G1511]. [?][G1410] [?][G3756]
34 Das[G3588] Salz[G217] [nun[G3767]] ist gut[G2570]; wenn[G1437] aber[G1161] auch[G2532] das[G3588] Salz[G217] kraftlos[G34714]
geworden[G3471] ist, womit[G1722 G5101] soll es gewürzt[G741] werden[G741]? **35** Es[G846] ist[G2076] weder[G3777] für[G1519] das Land[G1093]
noch[G3777] für[G1519] den Dünger[G2874] tauglich[G2111]; man wirft[G906] es hinaus[G1854]. Wer[G3588] Ohren[G3775] hat[G2192], zu
hören[G191], der höre[G191]!

Fußnoten

1. W. Brot zu essen
2. O. Sklaven; so auch nachher
3. O. um Friedensverhandlungen; W. um das zum Frieden
4. O. fade

Druckausgabe erzeugt am 21.09.2025 auf bibelkommentare.de